

CDBG-DR de Oregón

Plan de acceso lingüístico de CDBG-DR

Versión 2.0 – 14 de noviembre de 2023



Correo electrónico: ReOregon@hcs.oregon.gov
Teléfono: **833-604-0878**



Índice

Plan de acceso lingüístico de Oregon.....	iv
1 Plan de acceso lingüístico de Oregon	5
1.1 Introducción	5
1.2 Análisis de cuatro factores.....	6
1.2.1 Factor 1: Número y proporción de personas con un dominio limitado del inglés (LEP) que son elegibles para recibir atención o que pueden ser encontradas por los programas	6
1.2.2 Factor 2: La frecuencia con la que las personas con un dominio limitado del inglés se encuentran con los programas	10
1.2.3 Factor 3: La naturaleza e importancia de la actividad o servicio proporcionado por el Programa	12
1.2.4 Factor 4: Recursos disponibles para el OHCS y costos.....	12
1.3 Medidas de asistencia lingüística.....	12
1.3.1 Coordinador del Plan de acceso lingüístico (Esfuerzo medio)	12
1.3.2 Traducción de documentos vitales (Esfuerzo alto).....	13
1.3.3 Servicios de la línea lingüística (Esfuerzo medio).....	14
1.3.4 Sitio web (Esfuerzo bajo).....	14
1.3.5 Banco de idiomas (Esfuerzo medio)	15
1.3.6 Tarjetas “Yo hablo” (Esfuerzo bajo).....	15
1.3.7 Divulgación para personas con un dominio limitado del inglés (Esfuerzo medio).....	15
1.4 Formación del personal del Departamento de Vivienda y Servicios Comunitarios de Oregon.....	16
1.5 Quejas y apelaciones	16
1.6 Evaluación y actualización del LAP.....	16
Apéndice 1: Normativa y recursos.....	18
2 Apéndice 1: Normativa y recursos.....	19

2.1	Normativa aplicable.....	19
2.2	Recursos del HUD para personas con un dominio limitado del inglés	19
	Apéndice 2: Tabla de la ACS B16001	20
3	Apéndice 2: Tabla de la ACS B16001	21
	Apéndice 3: Banco de idiomas	24
4	Apéndice 3: Banco de idiomas	25
	Apéndice 4: Tarjetas “Yo hablo”	26
5	Apéndice 4: Tarjetas “Yo hablo”	27

Historial de versiones y política de versiones

Número de versión	Fecha de revisión	Revisiones clave
1.0	5/02/2022	Publicación de la versión 1.0 del Plan de acceso lingüístico de Oregón para el programa CDBG-DR.
2.0	11/14/2023	Actualizaciones del Factor 1 sobre directrices de puerto seguro y reevaluación de las necesidades de acceso lingüístico tras el lanzamiento del programa. Se aclaró la definición de documentos vitales, la tabla de documentos vitales y las circunstancias en las que se traducen los documentos vitales.



Plan de acceso lingüístico de Oregón

1 Plan de acceso lingüístico de Oregón

1.1 Introducción

El Departamento de Vivienda y Servicios Comunitarios de Oregón (*Oregon Housing and Community Services Department*, OHCS) completó este Plan de acceso lingüístico (LAP, por su sigla en inglés) como beneficiario de la financiación de la Subvención en Bloque para el Desarrollo Comunitario – Recuperación de Desastres (CDBG-DR, por su sigla en inglés) del Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano (HUD, por su sigla en inglés) en cumplimiento de los requisitos de acceso lingüístico del HUD (descritos en 72 FR 2732). El propósito de este Plan de acceso lingüístico es garantizar que el OHCS proporcione la asistencia lingüística adecuada para que las personas con un dominio limitado del inglés (LEP, por su sigla en inglés) reciban un acceso significativo al programa CDBG-DR del OHCS. Las personas con un dominio limitado del inglés incluyen a aquellas que no hablan inglés como lengua principal y que tienen una capacidad limitada para leer, escribir, hablar o entender el inglés.

El OHCS y sus subreceptores se comprometen a cumplir con los requisitos de acceso lingüístico del HUD y actualizarán este Plan de acceso lingüístico a medida que se disponga de nuevos datos del censo.

Al completar un Plan de acceso lingüístico, el OHCS describe los pasos razonables que la agencia está tomando para proporcionar a las personas con un dominio limitado del inglés un acceso significativo a las actividades, programas y servicios de OHCS financiados por el programa CDBG-DR. Al completar un Plan de acceso lingüístico e incorporar medidas de asistencia lingüística en las operaciones del OHCS, se logran varios objetivos:

1. Las personas con un dominio limitado del inglés reciben los servicios de acceso lingüístico que necesitan para acceder a las actividades y programas financiados por el programa CDBG-DR en el estado.
2. Las personas con un dominio limitado del inglés reciben información en su lengua materna y se les informa sobre el programa CDBG-DR y la asistencia lingüística.
3. El personal del OHCS recibe formación continua sobre el Plan de acceso lingüístico y las medidas de asistencia lingüística.
4. El OHCS supervisa y evalúa continuamente la aplicación del Plan de acceso lingüístico.

1.2 Análisis de cuatro factores

Como se describe en 72 FR 2732 del HUD, el requisito de personas con un dominio limitado del inglés es flexible y depende de los hechos, y el punto de partida es una evaluación a nivel de la comunidad que equilibre los siguiente cuatro factores:

1. Número o proporción de personas con un dominio limitado del inglés (LEP) que pueden ser elegibles para recibir atención o que pueden ser encontradas por OHCS
2. La frecuencia con la que las personas con un dominio limitado del inglés entran en contacto con los programas
3. La naturaleza e importancia del programa, actividad o servicio proporcionado por el programa para la vida de las personas
4. Los recursos que el OHCS tiene a su disposición y los costos del cumplimiento de los requisitos para personas con un dominio limitado del inglés

El área de servicio del programa CDBG-DR del Departamento de Vivienda y Servicios Comunitarios de Oregón incluye los siguientes ocho (8) condados que se vieron afectados por los incendios forestales de 2020: Clackamas, Douglas, Jackson, Klamath, Lane, Lincoln, Linn y Marion.

Por lo tanto, el OHCS completó un análisis de cuatro factores para los ocho condados con el fin de determinar el nivel adecuado de acceso lingüístico para cada uno de sus programas CDBG-DR y de garantizar el acceso significativo de las personas con un dominio limitado del inglés a los servicios críticos sin imponer cargas indebidas a los negocios pequeños, los gobiernos locales pequeños o las entidades sin fines de lucro pequeñas. Algunas actividades pueden ser más importantes que otras y/o tener un mayor impacto o contacto con las personas con un dominio limitado del inglés y, por tanto, pueden requerir más asistencia lingüística.

1.2.1 Factor 1: Número y proporción de personas con un dominio limitado del inglés (LEP) que son elegibles para recibir atención o que pueden ser encontradas por los programas

El OHCS estimó la proporción de personas con un dominio limitado del inglés en el área de servicio utilizando los datos de la Encuesta sobre la comunidad estadounidense (ACS, por su sigla en inglés) de 2011-2015 (*Tabla B16001: Idioma que se habla en casa según la capacidad de hablar inglés para la población de 5 años o mayor*). Las personas con un dominio limitado del inglés se definen como aquellas que “hablan inglés menos que muy bien” en los datos de la ACS.

La Tabla 1 considera las poblaciones con un dominio limitado del inglés (LEP) de Oregón en el área de servicio de 8 condados.

Tabla 1: Las 10 principales poblaciones LEP		
Idioma primario hablado	Nro. de personas que hablan inglés menos que muy bien	Porcentaje que habla inglés menos que muy bien
Español o criollo español	52,428	3.44%
Chino	4,268	0.28%
Ruso	3,379	0.22%
Vietnamita	1,740	0.11%
Coreano	1,496	0.10%
Árabe	1,063	0.07%
Japonés	1,035	0.07%
Otras lenguas de las islas del Pacífico	829	0.05%
Tagalo	699	0.05%
Alemán	602	0.04%

La Tabla 1 a continuación muestra las 3 principales poblaciones LEP del área de servicio, por condado.

Tabla 1: Las 3 principales poblaciones LEP, por condado		
Idioma primario hablado	Nro. de personas que hablan inglés menos que muy bien	Porcentaje que habla inglés menos que muy bien
Clackamas		
Español	8,523	2.31%
Chino	1,731	0.47%
Ruso	1,447	0.39%
Douglas		
Español	862	0.85%
Alemán	56	0.06%
Otras lenguas de las islas del Pacífico	46	0.05%
Jackson		
Español	5,734	2.92%
Francés	190	0.10%
Otras lenguas de las islas del Pacífico	177	0.09%
Klamath		
Español	1,442	2.32%
Tagalo	36	0.06%
Tailandés	35	0.06%
Lane		
Español	5,872	1.73%
Chino	1,566	0.46%

Húngaro	469	0.14%
Lincoln		
Español	1,164	2.64%
Tagalo	37	0.08%
Alemán	30	0.07%
Linn		
Español	1,714	1.54%
Tagalo	87	0.08%
Vietnamita	66	0.06%
Marion		
Español	27,117	9.02%
Ruso	1,695	0.56%
Chino	594	0.20%

El HUD describe directrices de “puertos seguros” en 72 FR 2732, que no son requisitos, pero que los beneficiarios pueden seguir para demostrar una sólida evidencia de cumplimiento de los requisitos del HUD en materia de dominio limitado del inglés (véase la Tabla 2 a continuación).

Tabla 2: Directrices del HUD de “puertos seguros” en materia de LEP	
1,000+ de la población elegible en el área de servicio, o entre los beneficiarios actuales	Traducir documentos vitales
> 5% de la población elegible o beneficiarios, y 50+ en cantidad	Traducir documentos vitales
> 5% de la población elegible o beneficiarios, y 50 o menos en cantidad	Traducir notificación escrita del derecho a recibir una interpretación oral gratuita de los documentos
5% o menos de la población elegible o beneficiarios, y menos de 1,000 en cantidad	No se requiere una traducción escrita

Si bien ninguna de las poblaciones con un dominio limitado del inglés analizadas en el Factor 1 supera el umbral de puerto seguro del 5%, el OHCS traducirá los documentos vitales al español como prueba fehaciente de cumplimiento porque la población hispanohablante con un dominio limitado del inglés es relativamente grande en el área de servicio de ocho condados. Además del español, seis lenguas superan el umbral de puerto seguro de 1,000 personas. El condado de Clackamas tiene la mayor concentración de población de habla china y rusa, seguido de los condados de Lane y Marion. Tras un análisis más detallado del impacto y teniendo en cuenta la proporción de viviendas que “hablan inglés menos que muy bien” respecto a la población total del área de servicio de los ocho condados, no sería rentable proporcionar la traducción escrita de todos los documentos. En su lugar, el OHCS proporcionará tarjetas “Yo hablo” y una línea lingüística bajo demanda para facilitar la solicitud de servicios en todas las lenguas mencionadas. A medida que comience la implementación del programa y las áreas de servicio se concentren más, el OHCS volverá a evaluar los idiomas a los que se traducen los documentos vitales para garantizar que todos los beneficiarios elegibles tengan acceso a los programas financiados por CDBG-DR.

1.2.2 Factor 2: La frecuencia con la que las personas con un dominio limitado del inglés se encuentran con los programas

Los requisitos del HUD en materia de dominio limitado del inglés dan a los beneficiarios flexibilidad para adaptar la asistencia lingüística por programa del CDBG-DR en función de la frecuencia con la que las personas con dominio limitado del inglés puedan encontrarse con cada programa. Por ejemplo, los programas que atienden a los propietarios de viviendas, a los inquilinos y a los propietarios de pequeños negocios pueden tener más contacto con personas con un dominio limitado del inglés y requerir servicios de acceso lingüístico más sólidos que los programas de infraestructuras.

La Tabla 3 clasifica el programa CDBG-DR del OHCS según el grado de interacción directa con los miembros del público. El OHCS ofrece un acceso lingüístico significativo en todos los programas, pero dará prioridad a la formación en dominio limitado del inglés del personal de cara al público que trabaja en programas que proporcionan asistencia directa a los clientes y que interactúan regularmente con el público.

Tabla 3: Asistencia lingüística por programa – CDBG-DR

Programa CDBG-DR	¿Asistencia directa al cliente?	Frecuencia de contacto con el público
Programa de Asistencia y Reconstrucción para Propietarios (<i>Homeowner Assistance and Reconstruction Program, HARP</i>), incluido el Programa Piloto de Unidades de Viviendas Accesorias (<i>Accessory Dwelling Unit Pilot Program</i>)	Sí	Cada día
Programa de Oportunidades de Adquisición de Vivienda (<i>Homeownership Opportunities Program, HOP</i>)	Sí	Cada día
Asistencia de Vivienda Intermedia (<i>Intermediate Housing Assistance, IHA</i>)	Sí	Cada día
Planificación de Infraestructuras y Revitalización Económica (<i>Planning, Infrastructure, Economic Revitalization, PIER</i>)	Sí	Cada día
Servicios de Vivienda y Recuperación (<i>Housing and Recovery Services, HRS</i>)	Sí	Cada día
Servicios Jurídicos (<i>Legal Services, LS</i>)	Sí	Cada día
Programa de la Planificación de la Resiliencia (<i>Resilience Planning Program</i>)	NO	Cada día

1.2.3 Factor 3: La naturaleza e importancia de la actividad o servicio proporcionado por el Programa

El OHCS da prioridad a los servicios de acceso lingüístico para los programas, actividades y servicios con mayor impacto en las personas con un dominio limitado del inglés. La divulgación para personas con un dominio limitado del inglés del OHCS se centra en las actividades financiadas por los programas CDBG-DR y CDBG-MIT que proporcionan importantes beneficios directos a los participantes, incluidos los propietarios e inquilinos.

1.2.4 Factor 4: Recursos disponibles para el OHCS y costos

El OHCS está tomando todas las medidas razonables para garantizar un acceso significativo de las personas con un dominio limitado del inglés (LEP) a los programas y actividades del programa CDBG-DR, incluyendo realizar este análisis de cuatro factores para entender mejor las necesidades de su jurisdicción en materia del dominio limitado del inglés. En la siguiente sección se describen las medidas razonables que el OHCS está tomando para proporcionar una asistencia lingüística adecuada.

1.3 Medidas de asistencia lingüística

El OHCS ofrece medidas de asistencia lingüística para garantizar el acceso significativo de las personas con un dominio limitado del inglés a los programas, actividades y servicios del programa CDBG-DR. En todos los casos, el OHCS trata de proporcionar servicios lingüísticos de alta calidad, precisos y profesionales a las personas con un dominio limitado del inglés. En las siguientes secciones se describen las medidas de asistencia lingüística del OHCS clasificadas por niveles de esfuerzo alto, medio y bajo.

1.3.1 Coordinador del Plan de acceso lingüístico (Esfuerzo medio)

El OHCS designó un coordinador del Plan de acceso lingüístico (LAP) para supervisar la aplicación y el cumplimiento del LAP en todos sus programas CDBG-DR. El coordinador del LAP se asegura de que el personal del OHCS entienda sus responsabilidades en función del LAP y proporciona formación y seguimiento continuos para garantizar la prestación de servicios significativos de asistencia lingüística. El coordinador del LAP del OHCS presenta datos trimestrales sobre el nivel de asistencia lingüística solicitada clasificados por lengua materna. **Si el personal del OHCS o el público tienen preguntas sobre los servicios de acceso lingüístico, pueden comunicarse con el coordinador del LAP:**

Alex Campbell

Jefe de Asuntos Exteriores | Sección de Desastres y Recuperación

Departamento de Vivienda y Servicios Comunitarios de Oregón

725 Summer St NE, Suite B | Salem, OR 97301

Correo electrónico: **Alex.J.Campbell@hcs.oregon.gov**

1.3.2 Traducción de documentos vitales (Esfuerzo alto)

Un “documento vital” se define como un documento que incluye información sobre los requisitos de elegibilidad, las solicitudes, las instrucciones y los procedimientos de apelación del programa. El OHCS realizará la traducción profesional de todos los documentos vitales al español y los publicará en el sitio web del programa CDBG-DR del OHCS. En caso de que el OHCS reciba una solicitud para traducir un documento a un idioma distinto de los mencionados anteriormente, el OHCS evaluará los costos y beneficios del programa para determinar las medidas adecuadas. La Tabla 5 a continuación enumera los documentos vitales para cada programa CDBG-DR que atiende directamente a las personas con un dominio limitado del inglés.

Tabla 5: Documentos vitales por programa CDBG-DR	
Programa CDBG-DR	Documentos vitales
Documentos de la subvención CDBG-DR	Plan de acción público inicial y todas las enmiendas; Plan de acceso lingüístico; Plan de participación ciudadana; Encuestas
Programa de Asistencia y Reconstrucción para Propietarios (incl. Piloto de ADU)	Guías y actualizaciones del programa, folletos, avisos de disponibilidad de fondos, acuerdos de subvención y préstamos, preguntas frecuentes, notificaciones generales del programa o del cumplimiento federal dirigidos al beneficiario
Programa de Oportunidades de Adquisición de Vivienda (HOP)	Guías y actualizaciones del programa, folletos, avisos de disponibilidad de fondos, acuerdos de subvención y préstamos, preguntas frecuentes, notificaciones generales del programa o del cumplimiento federal dirigidos al beneficiario
Asistencia de Vivienda Intermedia (IHA)	Guías del programa, folletos, avisos de disponibilidad de fondos, acuerdos de subvención y préstamos individuales, preguntas frecuentes, notificaciones generales del programa o del cumplimiento federal dirigidas al beneficiario

Planificación de Infraestructuras y Revitalización Económica (PIER)	Los documentos básicos del OHCS no se consideran vitales, con la excepción de los programas de los subreceptores a los que pueden aplicar las personas: directrices del programa, folletos, avisos de disponibilidad de fondos, preguntas frecuentes
Servicios de Vivienda y Recuperación (HRS)	Directrices del programa, folletos, preguntas frecuentes, notificaciones generales sobre el programa o el cumplimiento de las normas federales dirigidos a los beneficiarios
Servicios Jurídicos (LS)	Directrices del programa, folletos, preguntas frecuentes, notificaciones generales sobre el programa o el cumplimiento de las normas federales dirigidos a los beneficiarios
Programa de la Planificación de la Resiliencia	No se prevé que haya documentos vitales dirigidos al beneficiario asociados a este programa.

1.3.3 Servicios de la línea lingüística (Esfuerzo medio)

El OHCS utiliza Lingüística bajo demanda para garantizar que las personas con un dominio limitado del inglés entiendan los programas y servicios del programa CDBG-DR del OHCS y puedan participar plenamente. Según sea necesario, OHCS puede utilizar este servicio para garantizar que todas las personas reciban servicios de interpretación profesional.

1.3.4 Sitio web (Esfuerzo bajo)

El sitio web del programa CDBG-DR del OHCS (oregon.gov/ohcs/housing-assistance/Pages/CDBG.aspx) incluye un módulo de traducción automática a través de Google Translate para traducir el contenido del sitio web a más de 100 idiomas*. Los siguientes son algunos de los idiomas destacados: árabe, chino (simplificado), chino (tradicional), hindi, hmong, coreano, ruso, somalí, español y vietnamita. El sitio web también incluye recursos para ayudar a las personas con un dominio limitado del inglés a acceder a información clave sobre cada programa respectivo, incluyendo documentos vitales traducidos y la dirección de correo electrónico y el número de teléfono del coordinador del LAP.

**La traducción mediante el módulo de Google incluye únicamente el contenido codificado del sitio web. Los documentos vitales se traducirán profesionalmente al español y se publicarán en*

el sitio web con la versión en inglés. En caso de necesitar traducciones a otros idiomas, puede solicitarlas comunicándose con el coordinador del LAP.

1.3.5 Banco de idiomas (Esfuerzo medio)

El OHCS mantiene un “banco de idiomas” compuesto por el personal que habla una lengua distinta del inglés, junto con su información de contacto (véase el Apéndice 3). El OHCS reconoce que el Banco de idiomas no suple la necesidad de los servicios de traducción certificada; sin embargo, mejora la capacidad del OHCS para proporcionar servicios de interpretación bajo demanda aprovechando su personal multilingüe.

1.3.6 Tarjetas “Yo hablo” (Esfuerzo bajo)

El OHCS distribuye las tarjetas “Yo hablo” de la Oficina del Censo de EE. UU. a todas las oficinas de cara al público y forma al personal para que las utilice (véase el Apéndice 4). Estas tarjetas permiten a los visitantes identificar su lengua materna para que el OHCS pueda ponerles en contacto con los servicios de acceso lingüístico adecuados.

1.3.7 Divulgación para personas con un dominio limitado del inglés (Esfuerzo medio)

El OHCS lleva a cabo actividades de divulgación en la comunidad para que las poblaciones con un dominio limitado del inglés sepan cómo acceder a las actividades, programas y servicios del programa CDBG-DR, como por ejemplo:

- Trabajar regularmente con organizaciones culturalmente específicas para proporcionar información sobre cualquier cambio en los programas o servicios
- Fomentar la participación de organizaciones culturalmente específicas como subreceptores o contratistas para la divulgación y la admisión
- Participar en los actos públicos de organizaciones culturalmente específicas, proporcionando personal y materiales en español

Consulte el Plan de participación ciudadana del OHCS para obtener más información sobre los procedimientos de acceso lingüístico relacionados con las audiencias públicas y los periodos de participación ciudadana.

1.4 Formación del personal del Departamento de Vivienda y Servicios Comunitarios de Oregon

El OHCS requiere una formación para todo el personal del OHCS que interactúa con el público a través del programa CDBG-DR. La formación garantiza que estos miembros del personal entiendan cómo prestar servicios de asistencia lingüística significativos a las personas con un dominio limitado del inglés y abarca lo siguiente:

- Definición de individuos con un dominio limitado del inglés
- La normativa de Oregon y federal que regula el acceso lingüístico
- Sensibilidad cultural
- Funciones y responsabilidades del personal
- Cómo identificar las necesidades lingüísticas de un individuo con dominio limitado del inglés
- Procedimientos de acceso lingüístico del OHCS
- Proceso de reclamaciones y recursos del LAP

1.5 Quejas y apelaciones

El OHCS analiza todos los comentarios o quejas enviados por los ciudadanos a través de correo electrónico, teléfono, correo postal o en persona. Cualquier queja por escrito sobre el cumplimiento de este LAP por parte del OHCS será remitida al Coordinador del LAP del OHCS, y se proporcionará una respuesta por escrito en un plazo de quince (15) días hábiles tras la recepción de la queja. El OHCS conservará una copia de la queja por escrito y de la respuesta. Las quejas sobre la prestación general de asistencia lingüística se pueden presentar por correo electrónico a **HCS_HousingInfo@oregon.gov** o por correo a **OHCS, 725 Summer Street NE, Suite B, Salem, OR 97301-1266**. Como alternativa, las quejas pueden presentarse directamente en la Oficina de Vivienda Pública de la Región X en la siguiente dirección:

Oficina Estatal de Oregon

Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano de EE. UU.
Edith Green-Wendell Wyatt Federal Office Building
1220 SW 3rd Avenue, Suite 400
Portland, OR 97204-2825

1.6 Evaluación y actualización del LAP

El Coordinador del LAP del OHCS actualizará este LAP según sea necesario para reflejar cualquier cambio en el plan basado en los cambios demográficos del año anterior y para garantizar la relevancia y el control de calidad de los servicios de acceso lingüístico. El

OHCS revisará los procedimientos de prestación de servicios de acceso lingüístico, las formaciones existentes, las actividades de divulgación y los datos de acceso lingüístico para actualizar periódicamente el programa de acceso lingüístico. Para conformar las futuras actualizaciones del LAP, el coordinador del LAP deberá:

- Mantener datos sobre el número de personas con un dominio limitado del inglés que solicitan servicios de acceso lingüístico por lengua principal hablada
- Revisar los datos actualizados del censo a medida que estén disponibles
- Considerar nuevos recursos, incluyendo financiación, colaboraciones con otras agencias, recursos humanos, tecnologías emergentes y otros mecanismos para mejorar el acceso lingüístico

Apéndice 1: Normativa y recursos



2 Apéndice 1: Normativa y recursos

2.1 Normativa aplicable

- Título VI de la Ley de Derechos Civiles de 1964
- Orden Ejecutiva 13166: Mejorar el acceso a los servicios para las personas con un dominio limitado del inglés
- 72 FR 22732, Registro Federal Volumen 72, Número 13 (22 de enero de 2007), Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano de los Estados Unidos (HUD)

2.2 Recursos del HUD para personas con un dominio limitado del inglés

- [Sitio web del HUD](#)

Apéndice 2: Tabla de la ACS B16001



3 Apéndice 2: Tabla de la ACS B16001

NOTA: Los siguientes datos se han filtrado para mostrar solo las personas con un dominio limitado del inglés que “hablan inglés menos que muy bien” según los datos de la ACS.

	Condado de Clackamas		Condado de Douglas		Condado de Jackson		Condado de Klamath		Condado de Lane		Condado de Lincoln		Condado de Linn		Condado de Marion		Total del área de servicio	
	Nro.	%	Nro.	%	Nro.	%	Nro.	%	Nro.	%	Nro.	%	Nro.	%	Nro.	%	Nro.	%
Español o criollo español	8,523	2.31%	862	0.85%	5,734	2.92%	1,442	2.32%	5,872	1.73%	1,164	2.64%	1,714	1.54%	27,117	9.02%	52,428	3.44%
Francés (incl. patois, cajún)	174	0.05%	15	0.01%	190	0.10%	13	0.02%	59	0.02%	4	0.01%	12	0.01%	101	0.03%	568	0.04%
Francés criollo	0	0.00%	0	0.00%	15	0.01%	0	0.00%	15	0.00%	0	0.00%	0	0.00%	0	0.00%	30	0.00%
Italiano	0	0.00%	5	0.00%	8	0.00%	0	0.00%	66	0.02%	9	0.02%	0	0.00%	0	0.00%	88	0.01%
Portugués / portugués criollo	81	0.02%	8	0.01%	58	0.03%	26	0.04%	6	0.00%	0	0.00%	0	0.00%	38	0.01%	217	0.01%
Alemán	159	0.04%	56	0.06%	53	0.03%	0	0.00%	148	0.04%	30	0.07%	13	0.01%	143	0.05%	602	0.04%
Yiddish	0	0.00%	0	0.00%	0	0.00%	0	0.00%	0	0.00%	0	0.00%	0	0.00%	0	0.00%	0	0.00%
Otras lenguas germánicas occidentales	21	0.01%	0	0.00%	0	0.00%	0	0.00%	24	0.01%	0	0.00%	0	0.00%	28	0.01%	73	0.00%
Lenguas escandinavas	37	0.01%	0	0.00%	82	0.04%	0	0.00%	2	0.00%	0	0.00%	9	0.01%	47	0.02%	177	0.01%
Griego	0	0.00%	3	0.00%	0	0.00%	0	0.00%	0	0.00%	0	0.00%	0	0.00%	0	0.00%	3	0.00%
Ruso	1,447	0.39%	42	0.04%	40	0.02%	0	0.00%	101	0.03%	0	0.00%	54	0.05%	1,695	0.56%	3,379	0.22%
Polaco	22	0.01%	0	0.00%	11	0.01%	0	0.00%	7	0.00%	0	0.00%	0	0.00%	10	0.00%	50	0.00%

Plan de acceso lingüístico para el programa CDBG-DR de Oregón – Versión 2.0

	Condado de Clackamas		Condado de Douglas		Condado de Jackson		Condado de Klamath		Condado de Lane		Condado de Lincoln		Condado de Linn		Condado de Marion		Total del área de servicio	
	Nro.	%	Nro.	%	Nro.	%	Nro.	%	Nro.	%	Nro.	%	Nro.	%	Nro.	%	Nro.	%
Serbocroata	124	0.03%	0	0.00%	0	0.00%	0	0.00%	0	0.00%	0	0.00%	0	0.00%	0	0.00%	124	0.01%
Otras lenguas eslavas	400	0.11%	0	0.00%	0	0.00%	0	0.00%	31	0.01%	0	0.00%	0	0.00%	89	0.03%	520	0.03%
Armenio	53	0.01%	0	0.00%	0	0.00%	0	0.00%	0	0.00%	0	0.00%	1	0.00%	0	0.00%	54	0.00%
Persa	149	0.04%	18	0.02%	29	0.01%	0	0.00%	56	0.02%	0	0.00%	0	0.00%	17	0.01%	269	0.02%
Guyaratí	0	0.00%	0	0.00%	0	0.00%	0	0.00%	0	0.00%	0	0.00%	0	0.00%	0	0.00%	0	0.00%
Hindi	53	0.01%	0	0.00%	20	0.01%	0	0.00%	28	0.01%	2	0.00%	0	0.00%	0	0.00%	103	0.01%
Urdu	0	0.00%	0	0.00%	0	0.00%	0	0.00%	23	0.01%	0	0.00%	0	0.00%	0	0.00%	23	0.00%
Otras lenguas índicas	144	0.04%	25	0.02%	0	0.00%	20	0.03%	8	0.00%	0	0.00%	63	0.06%	26	0.01%	286	0.02%
Otras lenguas indoeuropeas	224	0.06%	0	0.00%	13	0.01%	0	0.00%	80	0.02%	0	0.00%	0	0.00%	43	0.01%	360	0.02%
Chino	1,731	0.47%	36	0.04%	122	0.06%	127	0.20%	1,566	0.46%	88	0.20%	4	0.00%	594	0.20%	4,268	0.28%
Japonés	299	0.08%	0	0.00%	47	0.02%	2	0.00%	306	0.09%	15	0.03%	20	0.02%	346	0.12%	1,035	0.07%
Coreano	735	0.20%	16	0.02%	56	0.03%	28	0.05%	434	0.13%	27	0.06%	9	0.01%	191	0.06%	1,496	0.10%
Mon-khmer, camboyano	192	0.05%	0	0.00%	19	0.01%	0	0.00%	42	0.01%	0	0.00%	0	0.00%	52	0.02%	305	0.02%
Hmong	200	0.05%	0	0.00%	0	0.00%	0	0.00%	0	0.00%	0	0.00%	0	0.00%	0	0.00%	200	0.01%
Tailandés	66	0.02%	0	0.00%	12	0.01%	35	0.056%	90	0.03%	7	0.02%	36	0.03%	87	0.03%	333	0.02%

Plan de acceso lingüístico para el programa CDBG-DR de Oregón – Versión 2.0

	Condado de Clackamas		Condado de Douglas		Condado de Jackson		Condado de Klamath		Condado de Lane		Condado de Lincoln		Condado de Linn		Condado de Marion		Total del área de servicio	
	Nro.	%	Nro.	%	Nro.	%	Nro.	%	Nro.	%	Nro.	%	Nro.	%	Nro.	%	Nro.	%
Laosiano	147	0.04%	0	0.00%	0	0.00%	15	0.02%	6	0.00%	0	0.00%	0	0.00%	13	0.00%	181	0.01%
Vietnamita	988	0.27%	0	0.00%	69	0.04%	3	0.00%	201	0.06%	4	0.01%	66	0.06%	409	0.14%	1,740	0.11%
Otras lenguas asiáticas	269	0.07%	0	0.00%	9	0.00%	0	0.00%	0	0.00%	0	0.00%	0	0.00%	70	0.02%	348	0.02%
Tagalo	112	0.03%	29	0.03%	87	0.04%	36	0.058%	76	0.02%	37	0.08%	87	0.08%	235	0.08%	699	0.05%
Otras lenguas de las islas del Pacífico	157	0.04%	46	0.05%	177	0.09%	0	0.00%	73	0.02%	0	0.00%	33	0.03%	343	0.11%	829	0.05%
Navajo	0	0.00%	0	0.00%	0	0.00%	0	0.00%	0	0.00%	0	0.00%	0	0.00%	5	0.00%	5	0.00%
Otras lenguas indígenas norteamericanas	21	0.01%	4	0.00%	0	0.00%	2	0.00%	0	0.00%	3	0.01%	12	0.01%	0	0.00%	42	0.00%
Húngaro	50	0.01%	0	0.00%	25	0.01%	0	0.00%	24	0.01%	0	0.00%	0	0.00%	0	0.00%	99	0.01%
Árabe	518	0.14%	0	0.00%	59	0.03%	8	0.01%	469	0.14%	0	0.00%	0	0.00%	9	0.00%	1,063	0.07%
Hebreo	18	0.00%	0	0.00%	0	0.00%	0	0.00%	0	0.00%	0	0.00%	7	0.01%	0	0.00%	25	0.00%
Lenguas africanas	95	0.03%	23	0.02%	45	0.02%	21	0.03%	3	0.00%	0	0.00%	0	0.00%	87	0.03%	274	0.02%
Otras lenguas no especificadas	0	0.00%	0	0.00%	11	0.01%	0	0.00%	9	0.00%	0	0.00%	59	0.05%	32	0.01%	111	0.01%
Total	368,448	100%	101,710	100%	196,398	100%	62,044	100%	339,213	100%	44,042	100%	111,565	100%	300,667	100%	1,524,087	100%

Apéndice 3:

Banco de idiomas



4 Apéndice 3: Banco de idiomas

Nombre	Idiomas hablados	Teléfono	Correo electrónico

Apéndice 4: Tarjetas “Yo hablo”



5 Apéndice 4: Tarjetas “Yo hablo”

2004 Census Test	United States Census 2010 LANGUAGE IDENTIFICATION FLASHCARD
<input type="checkbox"/> <p>ضع علامة في هذا المربع إذا كنت تقرأ أو تتحدث العربية.</p>	1. Arabic
<input type="checkbox"/> <p>Խոսողո՞ւմ ե՞նք նշո՞ւմ կատարե՞ք այս քանակազուտում, եթե խոսում կամ կարդում եք հայերեն:</p>	2. Armenian
<input type="checkbox"/> <p>যদি আপনি বাংলা পড়েন বা বলেন তা হলে এই বাক্সে দাগ দিন।</p>	3. Bengali
<input type="checkbox"/> <p>ឈ្លឹមបញ្ជាក់ក្នុងប្រអប់នេះ បើអ្នកអាន ឬនិយាយភាសា ខ្មែរ ។</p>	4. Cambodian
<input type="checkbox"/> <p>Motka i kahhon ya yangin ûntûngnu' manaitai pat ûntûngnu' kumentos Chamorro.</p>	5. Chamorro
<input type="checkbox"/> <p>如果你能读中文或讲中文，请选择此框。</p>	6. Simplified Chinese
<input type="checkbox"/> <p>如果你能讀中文或講中文，請選擇此框。</p>	7. Traditional Chinese
<input type="checkbox"/> <p>Označite ovaj kvadratić ako čitate ili govorite hrvatski jezik.</p>	8. Croatian
<input type="checkbox"/> <p>Zaškrtněte tuto kolonku, pokud čtete a hovoříte česky.</p>	9. Czech
<input type="checkbox"/> <p>Kruis dit vakje aan als u Nederlands kunt lezen of spreken.</p>	10. Dutch
<input type="checkbox"/> <p>Mark this box if you read or speak English.</p>	11. English
<input type="checkbox"/> <p>اگر خواندن و نوشتن فارسی بلد هستید، این مربع را علامت بزنید.</p>	12. Farsi

DB-3309

U.S. DEPARTMENT OF COMMERCE
Economics and Statistics Administration
U.S. CENSUS BUREAU